

Colloque Tallinn 8-10 mai 2008


**« LA DIDACTIQUE DES LANGUES-CULTURES
ENTRE LA CENTRATION SUR L'APPRENANT
ET L'ÉDUCATION TRANSCULTURELLE »**

Christian PUREN

Universités de Tallinn (Estonie) et de Saint-Étienne (France)

CELEC-CEDICLEC

christian.puren@univ-st-etienne.fr

| | | |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| orientation objet maximale |  | orientation sujet maximale |
| sélection de la langue | | |
| listes de fréquence | apport à l'apprenant en temps réel à sa demande | |
| description de la langue | | |
| grammaire structurale | interlangue | |
| modèles cognitifs | | |
| modèle de la transmission/réception | modèle constructiviste | |
| méthodologie | | |
| méthodologies constituées | respect des « stratégies individuelles d'apprentissage » | |
| culture | | |
| la culture comme système / la composante métaculturelle | l'interculturel et le « co-culturel » | |

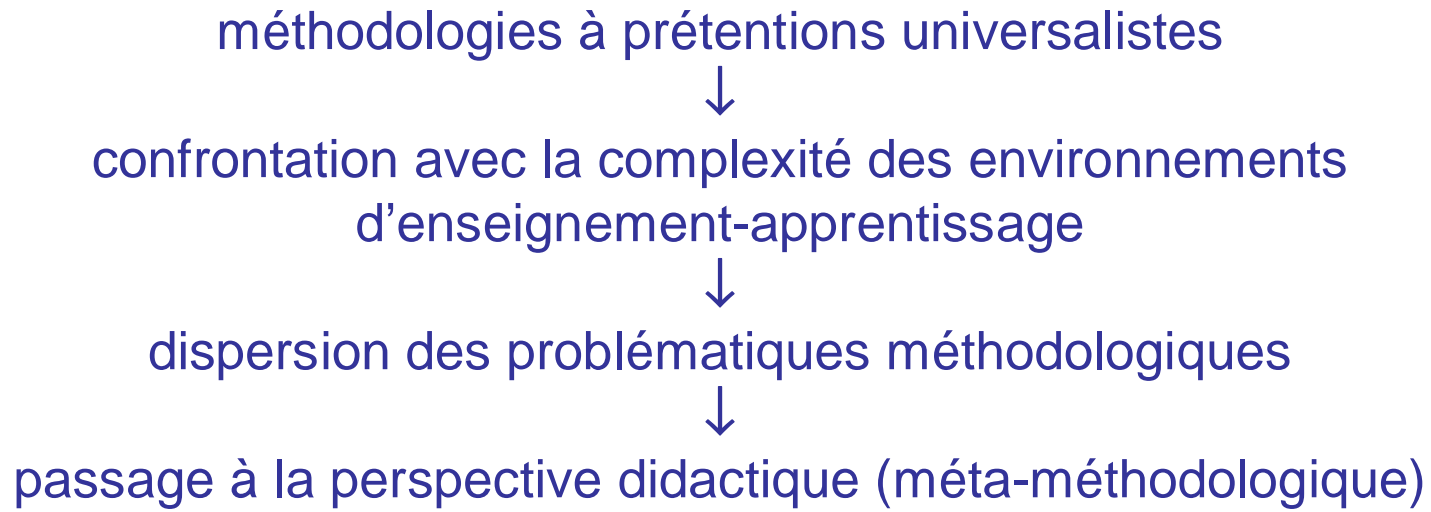
→ **XIXe siècle. Composante « transculturelle »** : elle permet de retrouver, sous la diversité des manifestations culturelles, ce qu'Emile Durkheim appelait le « fonds commun d'humanité », qui sous-tend tout l' « humanisme classique » ; elle concerne principalement les *valeurs* universelles.

Années 1900-... Composante « métaculturelle » : celle que les apprenants sont amenés à utiliser dans le cadre de l'étude en milieu formel de documents authentiques ; elle concerne principalement les *connaissances* des spécificités culturelles de la culture ou des cultures correspondant à la langue enseignée-apprise.

Années 1970-... Composante « interculturelle » : celle que l'on utilise dans le cadre de la communication avec des étrangers, dans le cadre de rencontres, d'échanges, de voyages ou de séjours ponctuels ; elle concerne principalement les *représentations*.

Années 1990-... Composante « multiculturelle » : celle que l'on utilise dans le cadre des sociétés où coexistent des cultures différentes et où se réalisent d'intenses processus de métissage culturel ; elle concerne principalement les *comportements*.

↓ **Années 2000-... Composante « co-culturelle »** : celle que sont amenées à se fabriquer et à utiliser en commun des personnes de cultures différentes travaillant ensemble dans la longue durée ; elle concerne à la fois les *conceptions* de l'action (lesquelles mettent en jeu les objectifs, principes, normes, modes de réalisation, critères d'évaluation), mais aussi, au-delà, les finalités et les valeurs contextuelles, créées et partagées par et pour l'action commune (comme c'est le cas dans la notion de « culture d'entreprise »).



PUREN Christian, « Quelques remarques sur l'évolution des conceptions formatives en français langue étrangère de 1925 à 1975 »
ÉLA revue de didactologie des langues-cultures, n° 95, juillet-sept. 1994, pp. 13-23

**PARTICULARISATION
MÉTHODOLOGIQUE**



**GÉNÉRALISATION
DIDACTIQUE**



- *L'enseignement/apprentissage de la compétence de la communication en milieu exolingue : le cas du français langue étrangère à l'Université Silpakorn de Bangkok, Thaïlande (2000)*
- *Pour une nouvelle approche du texte littéraire dans les universités syriennes (2001)*
- *Le traitement didactique du texte littéraire en classe d'espagnol (2002)*
- *Cultures d'enseignement et cultures d'apprentissage en didactique des langues-cultures : comparaison entre le japonais langue étrangère en France et le français langue étrangère au Japon (2004)*
- *L'adaptation des nouvelles technologies éducatives à l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère à l'Université de Porto Rico : le cas de la plateforme d'e-learning Blackboard au sein des cours intensifs (2006)*

